

**МАРІУПОЛЬСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**Кафедра грецької філології та перекладу**

ЗАТВЕРДЖЕНО

Протокол засідання кафедри

«31» серпня 2021 року № 1

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

ОКПІ 1.2.7 ТЕОРІЯ ОІМ

(шифр і назва навчальної дисципліни)

Освітньо-професійна програма Філологія. Мова та література (новогрецька)  
(назва)

спеціальність 035 ФІЛОЛОГІЯ  
(код та найменування спеціальності)

спеціалізація 035.081 Новогрецька мова та література (переклад включно)  
(назва спеціалізації)

факультет грецької філології та перекладу

2021 – 2022 рік

Робоча програма з дисципліни «Теорія ОІМ (стилістика)» для студентів за напрямом підготовки ОС «Бакалавр», ОП Філологія. Мова та література (новогрецька)\_

Спеціальність 035. Філологія

Розробники: Гаргаєва О.В., старший викладач кафедри грецької філології та перекладу

© МДУ, 2021 рік

© Гаргаєва О.В., 2021 рік

## 1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, напрям підготовки, освітньо-кваліфікаційний рівень	Характеристика навчальної дисципліни		
		денна форма навчання	заочна форма навчання	
Кількість кредитів – 1,5	Галузь знань 0203 Гуманітарні науки	За вибором		
	Напрямок підготовки 020303 Філологія			
Модулів –	Спеціальність (професійне спрямування): «Мова та література (новогрецька)»	Рік підготовки:		
Змістових модулів – 3		4-й	4-й	
Індивідуальне науково-дослідне завдання <i>реферат, термінологічний словник</i>		Семестр		
Загальна кількість годин за робочим планом – 90 Фактично виділено – 36				7-й
Тижневих годин для денної форми навчання: 2.1 аудиторних – 36 самостійної роботи студента - 45		Освітній ступінь: Бакалавр		Лекції
				18 год.
	Практичні, семінарські			
	18 год.			-
	Лабораторні			
	год.			
	Самостійна робота			
45 год.	-			
		Індивідуальні завдання: 9 год.		
		Вид контролю: іспит		

### Примітка:

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної і індивідуальної роботи становить:

для денної форми навчання – 52% / 48%

для заочної форми навчання - 52% / 48%

## 2. Мета та завдання навчальної дисципліни

**Мета** подати науково обґрунтований погляд на новогрецьку мову як на довершену поліфункціональну систему та допомогти студентам засвоїти основні поняття теоретичної стилістики й оволодіти стилістичними нормами літературного мовлення, прищепити чуття естетики мовлення, вміння працювати над словом.

### Завдання:

- засвоєння теоретичних засад курсу, опанування основними поняттями і категоріями стилістики;
- вивчення стилістичних ознак (значень, забарвлень) мовних одиниць усіх рівнів, як реальних, так і потенційних стилістичних ресурсів мови;
- використання стилістичних засобів для експресивного вираження інтелектуального, емоційно-вольового й естетичного змісту мовлення, для ефективності мовлення;
- характеристика стилів новогрецької мови і функціональних стилів мовлення;
- формування мовного чуття та естетичного смаку мовців;

### **Компетентності та результати навчання за дисципліною**

Під час лекційних та практичних занять, індивідуальної навчально-дослідницької та самостійної роботи студенти, майбутні фахівці набувають таких фахових компетентностей: КП 1 -

Усвідомлення структури стилістичної науки та її теоретичних основ.

КП 2 - Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні, жанри та стилі мовлення.

КП 3 - Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов(и), що вивчаються(ється).

### **Програмні результати навчання**

Опанувавши дисципліну «Теорія ОІМ», студенти повинні досягти таких програмних результатів навчання:

РН-1 Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

РН-8 Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мов і літератур, що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.

РН-17 Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен

**знати:**

- основні поняття стилістичної науки;
- критерії розмежування і принципи класифікації функціональних стилів;
- найважливіші характеристики мовностилістичних ресурсів новогрецької мови.

**вміти:**

- доцільно використовувати стилістичні ресурси новогрецької мови;
- визначати стилістичні ознаки мовних одиниць у текстах усіх функціональних стилів;
- правильно оцінювати стилістичні можливості мовних засобів;
- конструювати стилістично довершені тексти, вміти вдосконалювати своє і чуже мовлення.

### **3. Програма навчальної дисципліни**

#### **Змістовий модуль 1. ОСНОВНІ ПОНЯТТЯ ТА КАТЕГОРІЇ СТИЛІСТИКИ**

Тема 1. Γλώσσα και ομιλία.

Тема 2. Γλωσσική ποικιλότητα και γλωσσικές ποικιλίες.

Тема 3. Ύφος. Οι υφολογικές ποικιλίες.

#### **Змістовий модуль 2. ЗАСОБИ СТИЛІСТИКИ НОВОГРЕЦЬКОЇ МОВИ**

Тема 1. Ύφολογικά τεχνάσματα.

Тема 2. Σχήματα λόγου σύμφωνα με τα επίπεδα του γλωσσικού συστήματος.

#### **Змістовий модуль 3. ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНАЛЬНИХ СТИЛЕЙ НОВОГРЕЦЬКОЇ МОВИ**

Тема 1. Προφορικός και γραπτός λόγος.

Тема 2. Χρηστικά ύφη δημόσιας ζωής Γενικά γνωρίσματα.

Тема 3. Χρηστικά ύφη ιδιωτικής, καθημερινής ζωής. Το λογοτεχνικό ύφος.

### **4. Структура навчальної дисципліни**

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин			
	денна форма		Заочна форма	
	усього	у тому числі	усього	у тому числі

		л	п	лаб	інд	с.р.		л	п	лаб	інд	с.р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
<b>Μοδύλ 1</b>												
<b>Ζмістовий модуль 1. ОСНОВНІ ПОНЯТТЯ ТА КАТЕΓΟΡІЇ СТИΛΙΣΤΙΚΗ</b>												
Τεμα 1. Γλώσσα και ομιλία	8	2	2			6						
Τεμα 2. Γλωσσική ποικιλότητα και γλωσσικές ποικιλίες.	10	2	2			6						
Τεμα 3. Ύφος. Οι υφολογικές ποικιλίες.	10	2	2			6						
Разом за змістовим модулем 1	30	6	6			18						
<b>Ζмістовий модуль 2. ΖАСОБИ СТИΛΙΣΤΙΚΗ НОВОГРЕЦЬКОЇ ΜΟΒΗ</b>												
Τεμα 1. Ύφολογικά τεχνάσματα.	14	2	2			10						
Τεμα 2. Σχήματα λόγου σύμφωνα με τα επίπεδα του γλωσσικού συστήματος.	16	2	2			12						
Разом за змістовим модулем 2	30	4	4			22						
<b>Ζмістовий модуль 3. ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНАЛЬНΗ СТИΛΕЙ НОВОГРЕЦЬКОЇ ΜΟΒΗ</b>												
Τεμα 1. Προφορικός και γραπτός λόγος.	5	2	2			1						
Τεμα 2. Χρηστικά ύφη δημόσιας ζωής Γενικά γνωρίσματα.	6	2	2			2						
Τεμα 3. Χρηστικά ύφη ιδιωτικής, καθημερινής ζωής. Το λογοτεχνικό ύφος.	10	4	4			2						
Разом за змістовим модулем 3	21	8	8			5						
<b>Усього годин</b>	81	18	18			45					-	
<b>Μοδύλ 2</b>												
ІНДЗ			-	-	9				-	-		
<b>Усього годин</b>	90	18	18		9	45						

### 5. Теми семінарських занять

№ з/п	Назва теми	Κίλκність годин
1	Ύφος και ιδιωματικότητα της ΝΕ.	4
2	Δανεισμός. Συνώνυμα. Σημασία.	4
3	Σχήματα λόγου.	5
4	Κειμενικά είδη. Χρηστικά ύφη.	5

### 6. Самостійна робота

№ з/п	Назва теми	Κίλκність годин
1	Να εντοπίσετε τα δάνεια από την αγγλική γλώσσα σε περιοδικά για νέους.	15

2	Να εντοπίσετε την χρήση της παθητικής φωνής στα επίσημα έγγραφα και στο δημοσιογραφικό λόγο.	15
3	Να συντάξετε πίνακα με λόγια γλωσσικά στοιχεία στο μορφολογικό, συντακτικό, λεξικολογικό επίπεδο.	15
	Разом	45

## 7. Індивідуальні завдання

### Теми рефератів:

1. Актуальні напрямки стилістики та їх місце у сучасній науковій парадигмі.
2. Текст як стилістична категорія.
3. Поняття про стилістичну норму.
4. Поняття функціонального стилю. Співвідношення понять «стиль» та «дискурс».
5. Система жанрів наукового стилю.
6. Офіційно-діловий стиль: умови функціонування, підстилі, жанри.
7. Мовні особливості публіцистичного стилю.
8. Засоби експресивності публіцистичного тексту.
9. Текстові та мовні норми ділового мовлення.
10. Стилiстика художнього тексту.

## 8. Методи навчання

- демонстрація,
- пояснення,
- конспектування,
- робота в Інтернет

## 9. Критерії оцінювання відповідей студентів

### Низький рівень (незадовільно)

Знання: студент слабо володіє теоретичним матеріалом, що зумовлено недостатнім опрацюванням навчально-наукової літератури: не володіє термінологією, помиляється у процесі формування визначень, не може навести приклади.

Уміння: відчуває труднощі під час виконання простих вправ; допускає помилки у виявленні мовних одиниць, визначенні їх структури, семантики та функцій; помиляється у визначенні категоріальних властивостей.

### Достатній рівень (задовільно)

Знання: студент має фрагментарний, та не завжди усвідомлений характер засвоєної інформації; наводить приклади з лекцій та підручників, не застосовує знання у нових умовах; у процесі коментування спирається лише на знання, здобуті під час колективної роботи.

Уміння: виконує основні вправи, виявляючи уміння описового, класифікаційного та аналітико-синтетичного характеру, але виконує дії лише за аналогією; коментує мовні явища, але припускається помилок; у мовленні наявні недоліки.

### Середній рівень (добре)

Знання: студент володіє основним теоретичним матеріалом: знання засвідчують оволодіння основною навчально-науковою літературою, але не виявляють ознайомлення з додатковою літературою; демонструє широку лінгвістичну компетенцію, але не завжди її достатньо для пояснення причинно-наслідкових зв'язків у мовній системі.

Уміння: виконує основні види практичних завдань, але не завжди правильно пояснює власні дії; виконує дії класифікаційного характеру, але допускає мовленнєві помилки в оформленні класифікаційних жанрів; не може пояснити вияву всіх лінгвістичних закономірностей; аналізує мовні явища, припускаючись поодиноких помилок.

### Високий рівень (відмінно)

Знання: студент виявляє глибокі знання мовної системи, усвідомлено їх застосовує під час коментування, пояснення мовних явищ та фактів; з'ясовує причинно-наслідкові зв'язки у виявленні мовних закономірностей та законів; самостійно здобуває знання, опрацьовуючи основну і додаткову літературу; використовує знання під час розв'язання пізнавальних завдань. Уміння: виконує вправи найвищої складності, виявляючи уміння описового, класифікаційного та аналітико-синтетичного характеру, аргументує власні дії, подає поширені коментарі до лінгвістичних явищ, не припускаючись помилок; спирається на знання різних концепцій та підходів до тлумачення мовних фактів і закономірностей.

### В оцінюванні відповідей студентів беруться до уваги такі критерії:

1. Осмислене, повне (відповідно до програми курсу) висвітлення сутності двох теоретичних питань.
2. Наявність прикладів (ілюстрацій) до названих положень, визначень.
3. Безпомилкове (відповідно до вимог) виконання практичного завдання.
4. Дотримання в усному мовленні норм літературної мови.

### 10. Засоби контролю

- поточне тестування,
- оцінка за проект,
- модульна контрольна робота,
- усне опитування,
- підсумковий письмовий тест.

### 11. Розподіл балів, які отримують студенти

Поточне тестування та самостійна робота								Екзамен	Сума
Змістовий модуль 1			Змістовий модуль 2		Змістовий модуль 3			50	100
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8		
5	5	5	5	10	5	5	10		

### Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90 – 100	<b>A</b>	відмінно	зараховано
82-89	<b>B</b>	добре	
74-81	<b>C</b>		
64-73	<b>D</b>		
60-63	<b>E</b>	задовільно	
35-59	<b>FX</b>	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	<b>F</b>	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

### 12. Методичне забезпечення:

1. Навчально-методичний посібник зі стилістики для студентів 4 курсу ОКР «Бакалавр» спеціальності «Мова і література (новогрецька)», курс мультимедійної презентації зі стилістики.
2. Методичні рекомендації зі стилістики для студентів 4 курсу ОКР «Бакалавр» спеціальності «Мова і література (новогрецька)» (заочна форма навчання).

3. Курс мультимедійної презентації зі стилістики.
4. НМК з дисципліни.

### 13. Рекомендована література

#### Базова

1. Κακριδή-Ferrari M. Η γλωσσική ποικιλία και η διδασκαλία της νεοελληνικής ως ξένης / Μ.Κακριδή-Ferrari, Δ.Χειλά Μαρκοπούλου. – Αθήνα, 2000.
2. Νάκας Θ. Ζεύγη λόγιων και λαϊκών λέξεων (συνωνυμικά και ετυμολογικά) / Θ.Νάκας. – Αθήνα., 1999.
3. Παυλίδου Θ. Επίπεδα γλωσσικής ανάλυσης / Θ.Παυλίδου – Θεσσαλονίκη, 2005.
4. Σετάτος Μ. Η λειτουργική εκμετάλλευση της ποικιλίας στην κοινή νεοελληνική / Μ.Σετάτος. – Α.Π.Θ., 1995.
5. Χαραλαμπάκης Χ. Νεοελληνικός λόγος – μελέτες για τη γλώσσα, τη λογοτεχνία και το ύφος / Χ.Χαραλαμπάκης. – Αθήνα, 1992.
6. Χατζησαββίδης Σ. Η διδασκαλία της λειτουργικής χρήσης της γλώσσας σε μη ελληνόφωνους μαθητές / Σ.Χατζησαββίδης. – Πάτρα, 1999.
7. Holton D. Γραμματική της Ελληνικής Γλώσσας / D.Holton, P.Mackridge, E.Φιλίππκη-Warburton. – Αθήνα, 1999.
8. Mackridge P. Η νεοελληνική γλώσσα / P.Mackridge – Αθήνα, 2000.
9. Mirambel A. Η νέα ελληνική γλώσσα: περιγραφή και ανάλυση / Α.Mirambel. – Θεσσαλονίκη, 1988.
10. Κλαίρης Χ. Συνοπτική γραμματική της Νέας Ελληνικής: δομολειτουργική-επικοινωνιακή / Χ.Κλαίρης, Γ.Μπαμπινιώτης. – Αθήνα: Ελληνικά γράμματα, 2007.

#### Допоміжна

1. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования / И.Р. Гальперин. М., 1981.
  2. Кожина М.Н. К основаниям функциональной стилистики / М.Н. Кожина. – Пермь, 1968.
  3. Мороховский А.Н. Стилистика английского языка / А.Н. Мороховский. – Киев : Вища школа, 1984.
  4. Наер В.Л. Функциональные стили английского языка / В.Л. Наер. – М., 1981.
  5. Солганик Г.Я. Стилистика текста / Г.Я. Солганик. – М : Наука, 2007.
- Αναστασιάδη-Συμειωνίδη Α. Σημειώσεις λεξικολογίας / Α. Αναστασιάδη-Συμειωνίδη. – Θεσσαλονίκη, 1986.

### 14. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ ПРО НАВЧАЛЬНУ ДИСЦИПЛІНУ

<b>Назва навчальної дисципліни</b>	Теорія основної іноземної мови (новогрецької)
<b>Освітня програма</b>	Філологія. Мова та література (новогрецька)
<b>Рівень вищої освіти</b>	Бакалавр
<b>Кафедра, яка здійснює викладання</b>	Кафедра грецької філології та перекладу
<b>Викладач ПІБ, посада</b>	Старший викладач ΚΓΦΠ Ольга Гаргаєва
<b>Електронна адреса викладача</b>	<a href="mailto:o.gargaeva@mdu.in.ua">o.gargaeva@mdu.in.ua</a>
<b>Консультації (дата, час, можливості онлайн-консультавання)</b>	Протягом 5 семестру за графіком, затвердженим ΚΓΦΠ Вівторок, 13.30
<b>Посилання на сторінку навчальної дисципліни на Навчальному порталі МДУ</b>	
<b>Компетентності та програмні результати навчання</b>	Під час лекційних та практичних занять, індивідуальної навчально-дослідницької та самостійної роботи студенти, майбутні фахівці набувають таких фахових компетенцій:



	<p>КП 2 - Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні, жанри та стилі мовлення.</p> <p>КП 3 - Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов(и), що вивчаються(ється).</p> <p>Опанувавши дисципліну «Теорія ОІМ», студенти повинні досягти таких програмних результатів навчання:</p> <p>РН-1 Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.</p> <p>РН-8 Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мов і літератур, що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.</p> <p>РН-17 Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.</p>
--	---

Семестр вивчення	Обсяг (години/кредити)	Кількість аудиторних годин		Кількість, види індивідуальних завдань	Форма контролю
		лекції	практ/сем/л аб		
5	3	20	16	2	Іспит

В.о. завідувача кафедри



Юлія Лабецька

Гарант ОП



Юлія Лабецька

